

TARYBOS SPRENDIMAS

2012 m. gruodžio 6 d.

dėl pozicijos, kurios Europos Sąjungos vardu turi būti laikomasi Asociacijos taryboje, įsteigtoje Europos ekonominės bendrijos ir Turkijos asociacijos susitarimu, dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo nuostatų priėmimo

(2012/776/ES)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 48 straipsnį kartu su 218 straipsnio 9 dalimi,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Europos ekonominės bendrijos ir Turkijos asociacijos susitarime⁽¹⁾ (toliau – Susitarimas) ir 1970 m. lapkričio 23 d. Susitarimo papildomame protokole⁽²⁾ (toliau – Papildomas protokolas) nustatyta, kad laisvas Sąjungos ir Turkijos darbuotojų judėjimas turi būti užtikrintas laipsniškai;
- (2) Susitarimo 9 straipsnyje nustatyta, kad taikant Susitarimą draudžiama bet kokia diskriminacija dėl pilietybės;
- (3) Papildomo protokolo 39 straipsnyje nustatyta, kad Asociacijos taryba turi patvirtinti socialinės apsaugos priemones, skirtas iš vienos Sąjungos valstybės narės į kitą persikeliantiems Turkijos pilietybę turintiems darbuotojams ir Sąjungoje gyvenančioms jų šeimoms;
- (4) pirmasis Papildomo protokolo 39 straipsnio ir Susitarimo 9 straipsnio įgyvendinimo socialinės apsaugos srityje žingsnis buvo 1980 m. rugsėjo 19 d. Asociacijos tarybos priimtas Sprendimas Nr. 3/80 dėl Europos Bendrijų valstybių narių socialinės apsaugos sistemų taikymo Turkijos darbuotojams ir jų šeimos nariams⁽³⁾ (toliau – Sprendimas Nr. 3/80);
- (5) būtina užtikrinti, kad Susitarimo 9 straipsnis ir Papildomo protokolo 39 straipsnis būtų visiškai įgyvendinti socialinės apsaugos srityje;

(6) reikia atnaujinti įgyvendinimo nuostatas, šiuo metu esančias Sprendime Nr. 3/80, kad jos atitiktų pokyčius Europos Sąjungos socialinės apsaugos sistemų koordinavimo srityje⁽⁴⁾;

(7) todėl Sprendimas Nr. 3/80 turėtų būti panaikintas ir pakeistas Asociacijos tarybos sprendimu, kuris vienu dokumentu įgyvendintų atitinkamas Susitarimo ir Papildomo protokolo nuostatas dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo;

(8) tikslinga nustatyti poziciją, kurios Sąjungos vardu bus laikomasi Asociacijos taryboje, dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo nuostatų priėmimo;

(9) todėl Sąjungos pozicija Asociacijos taryboje turėtų būti grindžiama pridėtu sprendimo projektu,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Pozicija, kurios Europos Sąjungos vardu turi būti laikomasi Asociacijos taryboje, įsteigtoje Europos ekonominės bendrijos ir Turkijos asociacijos susitarimu, dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo nuostatų priėmimo grindžiama prie šio sprendimo pridėtu Asociacijos tarybos sprendimo projektu.

Dėl neesminių to sprendimo projekto pakeitimų Sąjungos atstovai gali susitarti Asociacijos taryboje nenumatant, kad dėl jų turėtų būti priimamas tolesnis Tarybos sprendimas.

⁽¹⁾ OL 217, 1964 12 29, p. 3687/64.

⁽²⁾ OL L 293, 1972 12 29, p. 3.

⁽³⁾ OL C 110, 1983 4 25, p. 60.

⁽⁴⁾ 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo (OL L 166, 2004 4 30, p. 1); 2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 987/2009, nustatantis Reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo įgyvendinimo tvarką (OL L 284, 2009 10 30, p. 1); 2010 m. lapkričio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1231/2010, kuriuo išplečiamas Reglamento (EB) Nr. 883/2004 ir Reglamento (EB) Nr. 987/2009 taikymas trečiųjų šalių piliečiams, kuriems tie reglamentai dar netaikomi tik dėl jų pilietybės (OL L 344, 2010 12 29, p. 1).

2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2012 m. gruodžio 6 d.

Tarybos vardu
Pirmininkė
S. CHARALAMBOUS

PROJEKTAS

ES IR TURKIJOS ASOCIACIJOS TARYBOS SPRENDIMAS Nr. .../...

... m. ..., d.

dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo nuostatų priėmimo

ASOCIACIJOS TARYBA,

pokyčius Europos Sąjungos socialinės apsaugos sistemų koordinavimo srityje;

atsižvelgdama į Europos ekonominės bendrijos ir Turkijos asociacijos susitarimą⁽¹⁾, ypač į jo 22 straipsnio 3 dalį,

(8) Reglamentu (ES) Nr. 1231/2010⁽⁴⁾ išplėstas 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo⁽⁵⁾ ir 2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009, nustatančio Reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo įgyvendinimo tvarką⁽⁶⁾, nuostatų taikymas trečiųjų šalių piliečiams, kuriems tos nuostatos netaikytos dėl jų pilietybės. Reglamente (ES) Nr. 1231/2010 jau numatytas draudimo laikotarpis, kuriuos Turkijos darbuotojai dirbo įvairiose valstybėse narėse, sumavimo principas, susijęs su teise gauti tam tikras išmokas, kaip nustatyta Papildomo protokolo 39 straipsnio 2 dalyje;

atsižvelgdama į 1970 m. lapkričio 23 d. Papildomą protokolą⁽²⁾, ypač į jo 39 straipsnį,

(9) todėl Sprendimas Nr. 3/80 turėtų būti panaikintas ir pakeistas Asociacijos tarybos sprendimu, kuris vienu dokumentu įgyvendintų susijusias Susitarimo ir Papildomo protokolo nuostatas dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo;

kadangi:

(1) Europos ekonominės bendrijos ir Turkijos asociacijos susitarime (toliau – Susitarimas) ir 1970 m. lapkričio 23 d. Susitarimo papildomame protokole (toliau – Papildomas protokolas) nustatyta, kad laisvas Sąjungos ir Turkijos darbuotojų judėjimas turi būti užtikrintas laipsniškai;

(10) nediskriminavimo principo taikymo požiūriu šiuo sprendimu neturėtų būti suteikiama jokių papildomų teisių, susijusių su tam tikrais faktais ar įvykiais kitos Susitariančiosios Šalies teritorijoje, jei į tokius faktus ar įvykius neatsižvelgiama pagal pirmosios Susitariančiosios Šalies teisės aktus, išskyrus teisę eksportuoti tam tikras išmokas;

(2) Susitarimo 9 straipsnyje nustatyta, kad taikant Susitarimą draudžiama bet kokia diskriminacija dėl pilietybės;

(11) taikant šį sprendimą, Turkijos darbuotojai teisę į šeimos išmokas turėtų turėti tuo atveju, jei jų šeimos nariai teisėtai su jais gyvena toje valstybėje narėje, kurioje jie dirba. Kai jų šeimos nariai teisėtai gyvena kitoje valstybėje narėje, taikomas Reglamentas (ES) Nr. 1231/2010. Šiuo sprendimu neturėtų būti suteikta jokia teisė į šeimos išmokas darbuotojo šeimos nariams, kurie gyvena ne valstybėje narėje, o kitoje šalyje, pavyzdžiui, Turkijoje;

(3) Papildomo protokolo 39 straipsnyje numatytas Turkijos ir valstybių narių socialinės apsaugos sistemų koordinavimas ir nustatyti tokio koordinavimo principai;

(12) siekiant, kad koordinavimo taisyklės būtų lengviau taikyti, gali prireikti nustatyti specialias nuostatas, atitinkančias Turkijos teisės aktų specifiką;

(4) Papildomo protokolo 39 straipsnyje toliau nustatyta, kad Asociacijos taryba turi patvirtinti socialinės apsaugos priemones, skirtas iš vienos Bendrijos valstybės narės į kitą persikeliantiems Turkijos pilietybę turintiems darbuotojams ir Bendrijoje gyvenančioms jų šeimoms;

(13) siekiant užtikrinti, kad valstybių narių ir Turkijos socialinės apsaugos sistemų koordinavimas vyktų sklandžiai, būtina nustatyti konkrečias valstybių narių ir Turkijos, taip pat atitinkamo asmens ir kompetentingos valstybės įstaigos bendradarbiavimo nuostatas;

(5) pirmasis Papildomo protokolo 39 straipsnio įgyvendinimo žingsnis buvo 1980 m. rugsėjo 19 d. Asociacijos tarybos priimtas Sprendimas Nr. 3/80 dėl Europos Bendrijų valstybių narių socialinės apsaugos sistemų taikymo Turkijos darbuotojams ir jų šeimos nariams⁽³⁾ (toliau – Sprendimas Nr. 3/80);

(6) būtina užtikrinti, kad Susitarimo 9 straipsnis ir Papildomo protokolo 39 straipsnis būtų visiškai įgyvendinti socialinės apsaugos srityje;

(7) reikia atnaujinti įgyvendinimo nuostatas, šiuo metu esančias Sprendime Nr. 3/80, kad jos atitiktų naujausius

⁽¹⁾ OL 217, 1964 12 29, p. 3687.

⁽²⁾ OL L 293, 1972 12 29, p. 3.

⁽³⁾ OL C 110, 1983 4 25, p. 60.

⁽⁴⁾ OL L 344, 2010 12 29, p. 1.

⁽⁵⁾ OL L 166, 2004 4 30, p. 1.

⁽⁶⁾ OL L 284, 2009 10 30, p. 1.

- (14) reikėtų priimti pereinamojo laikotarpio nuostatas, kad būtų apsaugoti asmenys, kuriems taikomas šis sprendimas, ir užtikrinama, kad jie neprarastų teisių sprendimui įsigaliojus,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

I DALIS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Terminų apibrėžtys

1. Šiame sprendime:

- a) Susitarimas – Europos ekonominės bendrijos ir Turkijos asociacijos susitarimas;
- b) Reglamentas – Reglamentas (EB) Nr. 883/2004, taikytinas Europos Sąjungos valstybėse narėse;
- c) įgyvendinimo reglamentas – Reglamentas (EB) Nr. 987/2009;
- d) valstybė narė – Europos Sąjungos valstybė narė;
- e) darbuotojas:
 - i) valstybės narės teisės aktuose - asmuo, dirbantis pagal darbo sutartį, kaip apibrėžta Reglamento 1 straipsnio a punkte;
 - ii) Turkijos teisės aktuose - asmuo, dirbantis pagal darbo sutartį, kaip apibrėžta tos šalies teisės aktuose;
- f) šeimos narys:
 - i) valstybės narės teisės aktuose - šeimos narys, kaip apibrėžta Reglamento 1 straipsnio i punkte;
 - ii) Turkijos teisės aktuose - šeimos narys, kaip apibrėžta tos šalies teisės aktuose;
- g) teisės aktai:
 - i) valstybėse narėse – teisės aktai, kaip apibrėžta Reglamento 1 straipsnio 1 punkte, taikytini išmokoms, kurioms taikomas šis sprendimas;
 - ii) Turkijoje – Turkijoje taikytini teisės aktai, susiję su išmokomis, kurioms taikomas šis sprendimas;
- h) išmokos:
 - i) valstybėse narėse - išmokos, kaip apibrėžta Reglamento 3 straipsnyje;

ii) Turkijoje – atitinkamos išmokos, mokamos Turkijoje;

i) eksportuojamos išmokos:

i) valstybėse narėse:

— senatvės pensijos,

— maitintojo netekimo pensijos,

— nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų socialinio draudimo išmokos,

— invalidumo pensijos,

kaip apibrėžta Reglamente, išskyrus specialias neįmokines pinigines išmokas, išvardytas Reglamento X priede;

ii) Turkijoje – pagal Turkijos teisės aktus numatytos atitinkamos išmokos, išskyrus specialias neįmokines pinigines išmokas, kaip nustatyta šio sprendimo I priede.

2. Kiti šiame sprendime vartojami terminai reiškia tai, kas apibrėžta:

- a) valstybių narių atveju – Reglamente ir įgyvendinimo reglamente;
- b) Turkijos atveju – atitinkamuose Turkijoje taikomuose teisės aktuose.

2 straipsnis

Asmenys, kuriems taikomas šis sprendimas

Šis sprendimas taikomas:

- a) Turkijos darbuotojams, kurie yra arba buvo teisėtai įdarbinti valstybės narės teritorijoje ir kuriems yra ar buvo taikomi vienos ar kelių valstybių narių teisės aktai, ir jų išlaikytiniams, netekusiems maitintojo;
- b) a punkte nurodytų darbuotojų šeimos nariams, jei tie šeimos nariai teisėtai gyvena ar gyvena kartu su atitinkamu darbuotoju jo darbo toje valstybėje narėje laikotarpiu;
- c) darbuotojams, kurie yra valstybės narės piliečiai ir kurie yra arba buvo teisėtai įdarbinti Turkijos teritorijoje ir kuriems yra ar buvo taikomi Turkijos teisės aktai, ir jų išlaikytiniams, netekusiems maitintojo, ir
- d) c punkte nurodytų darbuotojų šeimos nariams, jei tie šeimos nariai teisėtai gyvena ar gyvena kartu su atitinkamu darbuotoju jo darbo Turkijoje laikotarpiu.

3 straipsnis

Vienodas požiūris

1. Turkijos darbuotojai, teisėtai įdarbinti valstybėje narėje, taip pat teisėtai su jais gyvenantys jų šeimos nariai nediskriminuojami dėl pilietybės ir jiems taikoma tokia pati 1 straipsnio 1 dalies h punkte apibrėžtų išmokų tvarka, kaip ir valstybių narių, kuriose tie darbuotojai dirba, piliečiams.

2. Valstybės narės pilietybę turintys darbuotojai, teisėtai įdarbinti Turkijoje, taip pat teisėtai su jais gyvenantys jų šeimos nariai nediskriminuojami dėl pilietybės ir jiems taikoma tokia pati 1 straipsnio 1 dalies h punkte apibrėžtų išmokų tvarka, kaip ir Turkijos piliečiams.

II DALIS

VALSTYBIŲ NARIŲ IR TURKIJOS SANTYKIAI

4 straipsnis

Gyvenamosios vietos sąlygos netaikymas

1. 1 straipsnio 1 dalies i punkte apibrėžtos eksportuojamos išmokos, į kurias teisę turi 2 straipsnio a ir c punktuose nurodyti asmenys, nėra mažinamos, keičiamos, laikinai sustabdomos, panaikinamos ar konfiskuojamos dėl to, kad jų gavėjas gyvena:

- i) Turkijos teritorijoje, kai išmokos skiriamos pagal valstybės narės teisės aktus, arba
- ii) valstybės narės teritorijoje, kai išmokos skiriamos pagal Turkijos teisės aktus.

2. Darbuotojo šeimos nariai, nurodyti 2 straipsnio b punkte, turi teisę gauti eksportuojamas išmokas, kaip apibrėžta 1 straipsnio 1 dalies i punkto i papunktyje, kaip darbuotojo, kuris yra atitinkamos valstybės narės pilietis, šeimos nariai, jeigu tie šeimos nariai gyvena Turkijos teritorijoje.

3. Darbuotojo šeimos nariai, nurodyti 2 straipsnio d punkte, turi teisę gauti eksportuojamas išmokas, apibrėžtas 1 straipsnio 1 dalies i punkto ii papunktyje, kaip darbuotojo, kuris yra Turkijos pilietis, šeimos nariai, jeigu tie šeimos nariai gyvena valstybės narės teritorijoje.

III DALIS

ĮVAIRIOS NUOSTATOS

5 straipsnis

Bendradarbiavimas

1. Valstybės narės ir Turkija teikia viena kitai informaciją apie savo teisės aktų pakeitimus, kurie gali daryti poveikį šio sprendimo įgyvendinimui.

2. Taikydamos šį sprendimą, valstybių narių ir Turkijos valdžios institucijos ir įstaigos vienos kitoms teikia paslaugas

ir veikia taip, kaip įgyvendindamos savo teisės aktus. Tų valdžios institucijų ir įstaigų teikiama administracinė pagalba paprastai yra nemokama. Tačiau valstybių narių ir Turkijos kompetentingos valdžios institucijos gali susitarti, kad tam tikros išlaidos būtų kompensuojamos.

3. Valstybių narių ir Turkijos valdžios institucijos ir įstaigos, vykdydamos šį sprendimą, gali tiesiogiai bendrauti tarpusavyje ir su atitinkamais asmenimis ar jų atstovais.

4. Įstaigos ir asmenys, kuriems taikomas šis sprendimas, privalo keistis informacija ir bendradarbiauti, kad būtų užtikrintas teisingas šio sprendimo įgyvendinimas.

5. Asmenys, kuriems taikomas šis sprendimas, kuo skubiau praneša kompetentingos valstybės narės ar Turkijos, jei ji yra kompetentinga valstybė, įstaigoms ir gyvenamosios vietos valstybės narės ar Turkijos, jei ji yra gyvenamosios vietos valstybė, įstaigoms apie bet kokius asmeninės ar šeimos padėties pasikeitimus, turinčius įtakos jų teisei į išmokas pagal šį sprendimą.

6. Dėl 5 dalyje nustatytos pareigos teikti informaciją nevykdymo gali būti taikomos nacionalinėje teisėje numatytos proporcingos priemonės. Tačiau tos priemonės turi būti lygiavertės priemonėms, kurios pagal nacionalinę teisę taikomos panašiomis aplinkybėmis, ir jos negali panaikinti arba pernelyg suvaržyti pareiškėjų galimybes praktiškai naudotis šiuo sprendimu jiems suteiktomis teisėmis.

7. Valstybės narės ir Turkija gali numatyti nacionalines nuostatas, pagal kurias nustatomos teisės į išmokas tikrinimo sąlygos, siekiant atsižvelgti į tai, kad išmokų gavėjai yra arba gyvena ne tos valstybės, kurioje yra už mokėjimą atsakinga įstaiga, teritorijoje. Tokios nuostatos turi būti proporcingos, nediskriminuojančios dėl pilietybės ir atitinkančios šiame sprendime nustatytus principus. Apie tokias nuostatas pranešama Asociacijos tarybai.

6 straipsnis

Administraciniai patikrinimai ir sveikatos patikrinimai

1. Šis straipsnis taikomas 2 straipsnyje nurodytiems asmenims, gaunantiems 1 straipsnio 1 dalies i punkte nurodytas eksportuojamas išmokas, taip pat įstaigoms, atsakingoms už šio sprendimo įgyvendinimą.

2. Jei išmokų gavėjas ar paraišką joms gauti pateikęs asmuo, arba to asmens šeimos narys yra arba gyvena valstybės narės teritorijoje, o už mokėjimus atsakinga įstaiga yra Turkijoje, arba jei jis yra arba gyvena Turkijos teritorijoje, o už mokėjimus atsakinga įstaiga yra valstybėje narėje, sveikatos patikrinimą, kuris atliekamas už mokėjimus atsakingos įstaigos prašymu, atlieka išmokų gavėjo buvimo ar gyvenamosios vietos įstaiga pagal teisės aktuose, kuriuos taiko ta įstaiga, nustatytas procedūras.

Už mokėjimus atsakinga įstaiga buvimo ar gyvenamosios vietos įstaigai praneša, kokių specialių reikalavimų prirėkus turi būti laikomasi ir kokie punktai turi būti įtraukti į sveikatos patikrinimą.

Buvimo arba gyvenamosios vietos įstaiga pateikia ataskaitą sveikatos patikrinimo paprašiusiai už mokėjimus atsakingai įstaigai.

Už mokėjimus atsakinga įstaiga pasilieka teisę reikalauti, kad išmokų gavėjo sveikatą patikrintų jos parinktas gydytojas ir kad tai būtų atlikta toje teritorijoje, kurioje išmokų gavėjas arba paraišką joms gauti pateikęs asmuo yra arba gyvena, arba toje šalyje, kurioje yra už mokėjimus atsakinga įstaiga. Tačiau išmokų gavėjo gali būti paprašyta sugrįžti į už mokėjimus atsakingos įstaigos valstybę, tik kai kelionė nekenkia jo sveikatai ir kai už mokėjimus atsakinga įstaiga apmoka kelionės ir apgyvendinimo išlaidas.

3. Jei išmokų gavėjas ar paraišką joms gauti pateikęs asmuo, arba to asmens šeimos narys yra arba gyvena valstybės narės teritorijoje, o už mokėjimus atsakinga įstaiga yra Turkijoje, arba jei jis yra arba gyvena Turkijoje, o už mokėjimus atsakinga įstaiga yra valstybėje narėje, administracinį patikrinimą, kuris atliekamas už mokėjimus atsakingos įstaigos prašymu, atlieka išmokų gavėjo buvimo ar gyvenamosios vietos įstaiga.

Buvimo arba gyvenamosios vietos įstaiga pateikia ataskaitą administracinio patikrinimo prašiusiai už mokėjimą atsakingai įstaigai.

Už mokėjimus atsakinga įstaiga pasilieka teisę reikalauti, kad išmokų gavėjo padėtų patikrintų jos parinktas specialistas. Tačiau išmokų gavėjo gali būti paprašyta sugrįžti į už mokėjimus atsakingos įstaigos valstybę, tik kai kelionė nekenkia jo sveikatai ir kai už mokėjimus atsakinga įstaiga apmoka kelionės ir apgyvendinimo išlaidas.

4. Viena ar kelios valstybės narės ir Turkija, atitinkamai informavusios Asociacijos tarybą, gali susitarti dėl kitų administracinių nuostatų.

5. Pritaikius šio sprendimo 5 straipsnio 2 dalyje nustatyto nemokamos abipusės administracinės pagalbos principo išimtį, faktines išlaidas, susijusias su šio straipsnio 2 ir 3 dalyse nurodytais patikrinimais, įstaigai, kurios buvo paprašyta juos atlikti, sumoka paprašiusi juos atlikti už mokėjimus atsakinga įstaiga.

7 straipsnis

Susitarimo 25 straipsnio taikymas

Susitarimo 25 straipsnis taikomas tais atvejais, kai kuri nors Šalis mano, kad kita Šalis nevykdo 5 ir 6 straipsniuose nustatytų pareigų.

8 straipsnis

Specialios nuostatos dėl Turkijos teisės aktų taikymo

Prirėkus Asociacijos taryba šio sprendimo II priede gali nustatyti specialias nuostatas dėl Turkijos teisės aktų taikymo.

9 straipsnis

Galiojančiuose dvišaliuose susitarimuose nustatytos administracinės procedūros

Galiojančiuose dvišaliuose valstybės narės ir Turkijos susitarimuose nustatytos administracinės procedūros gali būti toliau taikomos, jeigu tomis procedūromis nedaromas neigiamas poveikis atitinkamų asmenų teisėms ar pareigoms, kaip nustatyta šiame sprendime.

10 straipsnis

Šio sprendimo įgyvendinimo administracinę tvarką papildantys susitarimai

Viena ar kelios valstybės narės ir Turkija gali sudaryti susitarimus, skirtus šio sprendimo įgyvendinimo administracinei tvarkai papildyti, ypač sukčiavimo ir klaidų prevencijos bei kovos su sukčiavimu ir klaidomis atžvilgiu.

IV DALIS

PEREINAMOJO LAIKOTARPIO IR BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

11 straipsnis

Pereinamojo laikotarpio nuostatos

1. Laikotarpiu iki šio sprendimo įsigaliojimo dienos jokių teisių pagal jį neįgyjama.

2. Laikantis 1 dalies, teisė pagal šį sprendimą įgyjama, net jeigu ji susijusi su draudžiamuoju įvykiu, įvykusi iki šio sprendimo įsigaliojimo dienos.

3. Bet kuri išmoka, kuri nebuvo skirta arba kurios mokėjimas buvo sustabdytas motyvuojant atitinkamo asmens pilietybe arba gyvenamąją vietą, to asmens prašymu yra suteikiama arba jos mokėjimas atnaujinamas nuo šio sprendimo įsigaliojimo dienos, su sąlyga, kad dėl teisių, kurių pagrindu anksčiau buvo mokama išmoka, nereikia sumokėti vienkartinės išmokos.

4. Jeigu 3 dalyje nurodytas prašymas pateikiamas per dvejus metus nuo šio sprendimo įsigaliojimo dienos, pagal šį sprendimą įgytos teisės įsigalioja nuo tos dienos, o atitinkamiems asmenims negali būti taikomos valstybės narės ar Turkijos teisės aktų nuostatos, pagal kurias teisės panaikinamos ar apribojamos.

5. Jeigu 3 dalyje nurodytas prašymas pateikiamas pasibaigus 4 dalyje nurodytam dvejų metų laikotarpiui, teisės, kurios nebuvo panaikintos arba netekusios galios dėl senaties termino, įsigalioja nuo prašymo pateikimo dienos, nebent valstybės narės ar Turkijos teisės aktų nuostatos būtų palankesnės.

6. Dėl šio sprendimo asmenų, kuriems prieš įsigaliojant šiam sprendimui dėl Sprendimo Nr. 3/80 6 straipsnio 1 dalies tiesioginio poveikio valstybė narė teikė pensiją ar specialią neįmokinę piniginę išmoką, teisės neribojamos ir nepanaikinamos.

12 straipsnis

Šio sprendimo priedai

Šio sprendimo priedai yra neatsiejama jo dalis.

13 straipsnis

Panaikinimas

Sprendimas Nr. 3/80 panaikinamas nuo šio sprendimo įsigaliojimo dienos.

14 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta ...

*Asociacijos tarybos vardu
Pirmininkas*

I PRIEDAS

TURKIJOS SPECIALIŲ NEĮMOKINIŲ PINIGINIŲ IŠMOKŲ SĄRAŠAS

II PRIEDAS

SPECIALIOS NUOSTATOS DĖL TURKIJOS TEISĖS AKTŲ TAIKYMO
